叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 艾布(the Aab) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾布(The Aab)
第1/1页

[mʌŋk] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈdev(ə)l] [eg] [siːdz] [tuː; tə][rɪˈtaɪər]
Monk **had** **enough** **Devil** **Egg** **seeds** **to** **retire**
僧 有 足够的 魔鬼 蛋 种子 到 退休

僧侣拥有足够的恶魔蛋种子，可以退休了。

[fɔːr; fər][laɪf] .
for **life** **.**
为了 生活 .

终生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti]
But **there** **was** **the** **matter** **of** **the** **pretty**
但 那里 曾是 这 事情 的 这 漂亮的

但还有漂亮这件事。

[ˈmɑːrʃ(ə)n][gɜːrl] , [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [luːk] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] —
Martian **girl** **,** **eliminating** **Luke** **,** **and** **,** **of** **course** **—**
火星人 女孩 , 消除 卢克 , 和 , 的 课程 —

火星女孩，淘汰卢克，当然还有——

[ðə; ði][eɪ eɪ biː]
THE **AAB**
这 AAB

AAB

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈdʌbljuː] . [ˈlʊtvɪʃ]
By **Edward** **W** **.** **Ludwig**
经过 爱德华 W . 路德维希

作者：爱德华·W·路德维希

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ˈfebrueri] -
February **1955**
二月 -

1955年2月

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [kuːl] ['mɑːrʃ(ə)n] [wɪnd] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌst] - [red] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['dezərt] .

The	cool	Martian	wind	crept	across	the	rust	-	red	expanse	of	desert	.
这	凉爽的	火星人	风	悄悄地爬	穿过	这	锈	-	红色的	广阔	的	沙漠	.

凉爽的火星风悄然吹过锈红色的沙漠。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪts] [sɔːft] [tʌtʃ] [stɜːrd] [ðə; ði] ['θɔːrni] [liːvz] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [egz] — [ðə; ði] [skwɑːt] [blæk] [plænts] [wɪtʃ] ['pepəd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [mə'nɑːtəni] .

Occasionally	its	soft	touch	stirred	the	thorny	leaves	of	Devil's	Eggs	—	the	squat	black	plants	which	peppered	the	silent	monotony	.
偶尔	它是柔软的	触碰	搅拌	这	带刺的	树叶	的	魔鬼的	鸡蛋	—	这	蹲	黑色的	植物	哪个	胡椒	这	沉默的	单调	.

偶尔，它轻柔的触碰会拨动魔鬼蛋的带刺叶子——这种矮小的黑色植物点缀着寂静的单调。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [sænd] ['spaɪrəld] ['ʌpwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] , [θɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

Here	and	there	a	wisp	of	sand	spiraled	upward	into	the	bright	,	thin	morning	.
这里	和	那里	一个	烟雾	的	沙	螺旋状	向上	进入	这	明亮的	,	薄的	早晨	.

清晨，阳光洒下，不时有缕缕沙尘螺旋上升。

[ðə; ði] [wɪnd] [felt] [kliːn] [ænd; ənd] [nuː] [ɑːn] [mʌŋk] [oʊ'hɛrəz] [kɔːrs] , [blɑːnd] - ['stʌbld] [feɪs] .

The	wind	felt	clean	and	new	on	Monk	O'Hara's	coarse	,	blond	-	stubbled	face	.
这	风	毛毡	干净的	和	新的	在	僧	奥哈拉的	粗	,	金发	-	胡茬	脸	.

风吹拂在蒙克·奥哈拉粗糙的、长着金色胡茬的脸上，感觉清新而舒爽。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz] ['nɔɪzɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['berid] [nek] - [diːp] [ɪn] [sænd] [kæn; kən] ['tʃʌk(ə)l] .

He	chuckled	as	noisily	as	a	man	buried	neck	-	deep	in	sand	can	chuckle	.
他	轻笑	作为	喧闹地	作为	一个	男人	埋葬	脖子	-	深的	在	沙	能	轻笑	.

他发出了一声低沉的笑声，就像一个被埋在沙子里只到脖子的人能发出的那种笑声一样。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Nothing	to	worry	about	,	"	he	muttered	.
"	没有什么	到	担心	关于	,	"	他	低声说道	.

"没什么好担心的，"他低声说道。

" [nɑːt] [ə; eɪ] ['gɑːddæm] [θɪŋ] .

"	Not	a	goddam	thing	.
"	不是	一个	该死的	事物	.

"什么都没有。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	It	was	uncomfortable	,	of	course	.
"	它	曾是	不舒服	,	的	课程	.

"当然，这让人很不舒服。"

[noʊ] [mæn] [wʊd] ['relɪʃ] ['biːɪŋ] ['biːtn] [baɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['mɑːrʃ(ə)n] ['traɪbzmən] , [spæt] [ɑːn] ,

No	man	would	relish	being	beaten	by	hysterical	Martian	tribesmen	,	spat	on	,
不	男人	会	尽情享用	存在	被打败	经过	歇斯底里的	火星人	部落成员	,	争吵	在	,

没有哪个男人会乐意被歇斯底里的火星部落成员殴打、吐口水。

[ænd; ənd] ['berid] [tuː; tə] [roʊst] [ɪn] [ðə; ði] - - [dɪ'griː] ['mɑːrʃ(ə)n] [nuːn] [ɔːr] [friːz] [ɪn] [ðə; ði] - - [bɪ'loʊ] - ['zɪroʊ] [naɪt] .

and	buried	to	roast	in	the	100	-	degree	Martian	noon	or	freeze	in	the	50	-	below	-	zero	night	.
和	埋葬	到	烤	在	这	-	-	程度	火星人	中午	或者	冻结	在	这	-	-	以下	-	零	夜晚	.

然后被埋在地下，在火星正午100度的高温下被烤熟，或者在零下50度的严寒夜晚被冻死。

[jet] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meltɪŋ] ['poʊlər] ['aɪskæp] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [æn; ən] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

Yet	the	Summer	wind	from	the	melting	Polar	icecap	would	insure	an	endurable	temperature	through	the	day	.
然而	这	夏天	风	从	这	融化	极性	冰盖	会	保证	一个	可忍受的	温度	通过	这	天	.

然而，来自融化的极地冰盖的夏季风将保证白天温度适宜。

['mʌŋks] [lʌŋz] — [ɪn'lɑ:rdʒd] [ænd; ənd]['sensitaizd]['æftər] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['prɑ:spektɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɛvəlz]

Monk's	lungs	—	enlarged	and	sensitized	after	two	years	of	prospecting	for	Devil's
僧侣的	肺	—	放大	和	敏感的	后	二	年	的	勘探	为了	魔鬼的

[eg] [si:d] — [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['plænəts][skænt] ['ætməsfɪr] .

Egg	seed	—	were	accustomed	to	the	planet's	scant	atmosphere	.
蛋	种子	—	是	习惯	到	这	行星的	稀少	气氛	.

经过两年寻找魔鬼蛋种子的工作，僧侣的肺部变得肥大而敏感，已经适应了这颗星球稀少的空气。

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:ksɪdʒən][mæsk] [prɪ'zentɪd] [noʊ] ['menəs] .

Destruction	of	his	oxygen	mask	presented	no	menace	.
破坏	的	他的	氧	面具	呈现	不	威胁	.

他的氧气面罩被毁并没有构成威胁。

" ['idiəts] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] .

"	Idiots	,	"	he	mumbled	.
"	白痴	,	"	他	喃喃自语	.

“白痴，”他嘟囔道。

" [ðə; ði] [fu:l] ['ma:ʃiənz] [meɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [laɪk] [kɪdz][wɪð; wɪθ][aɪs] [kri:m] — [ænd; ənd]

"	The	fool	Martians	made	off	with	the	sandcar	like	kids	with	ice	cream	—	and
"	这	傻子	火星人	制成	离开	和	这	-	喜欢	孩子们	和	冰	奶油	—	和

[left] [ɪ'nʌf] [eg] [si:d] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][kɑ:rz] !

left	enough	Egg	seed	to	buy	a	thousand	cars	!
左边	足够的	蛋	种子	到	买	一个	千	汽车	!

“愚蠢的火星人像孩子抢冰淇淋一样抢走了沙地车——却留下了足够买一千辆车的蛋种子！”

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [glɪmps] [ðə; ði] ['hevi] ,

"	He	was	able	to	turn	his	head	just	enough	to	glimpse	the	heavy	,
"	他	曾是	有能力的	到	转动	他的	头	只是	足够的	到	一瞥	这	重的	,

他勉强转过头，瞥见了沉重的.....

[fæt] [sæks] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [hæd; həd] [dʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

fat	sacks	that	the	tribesmen	had	dumped	out	of	the	sandcar	.
胖的	麻袋	那	这	部落成员	有	丢弃	出去	的	这	-	.

部落成员从沙车里倾倒出来的大袋大袋的脂肪。

[ðə; ði] [sæks] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪn] [blæk] [si:d] [ðæt] , ['prɑ:pərli] ['prɑ:sest] , [meɪd] [ðə; ði]

The	sacks	bulged	with	the	fine	black	seed	that	,	properly	processed	,	made	the
这	麻袋	鼓胀	和	这	美好的	黑色的	种子	那	,	适当地	已处理	,	制成	这

['dɛdli:əst] ,

deadliest	,
最致命的	,

麻袋里装满了细小的黑色种子，经过适当加工后，可以制成最致命的毒品。

['kɔstli:ɪst] , [ænd; ənd][moʊst]['hæbɪt] - ['fɔ:miŋ] [nɑ:r'kɑ:tɪk][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

costliest	,	and	most	habit	-	forming	narcotic	in	the	System	.
最昂贵	,	和	最多	习惯	-	成型	麻醉剂	在	这	系统	.

该系统中最昂贵、最容易上瘾的麻醉品。

[ðə; ði] [sæks] [wɜ:r; wər] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fju:tʃər][fɔ:r; fər] [mʌŋk] [oʊ'hɛrə] — ['sɪmblz] [ʌv; əv]

The	sacks	were	symbols	of	a	shining	future	for	Monk	O'Hara	—	symbols	of
这	麻袋	是	符号	的	一个	灼灼	未来	为了	僧	奥哈拉	—	符号	的

[faɪn] [kloʊðz] ,

fine	clothes	,
美好的	衣服	,

这些麻袋象征着蒙克·奥哈拉光明的未来——象征着华丽的服饰。

['bjuːtiəs] ['wɪmɪn] , [tʃɔɪs] ['wɪski] [ænd; ənd] , [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]
beauteous **women** **,** **choice** **whiskey** **and** **,** **most** **important** **of** **all** **,** **a** **return** **to**
美丽的 女性 , 选择 威士忌酒 和 , 最多 重要的 的 全部 , 一个 返回 到
[ɜːrθ] .
earth **.**
地球 .

美丽的女人，上等的威士忌，以及最重要的——回归大地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ə'baʊt][ðə; ði][oʊld][mæn] .
Of **course** **,** **it** **was** **too** **bad** **about** **the** **old** **man** **.**
的 课程 , 它 曾是 也 坏的 关于 这 老的 男人 .

当然，那位老人的遭遇令人惋惜。

[ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] ,
The **white** **-** **bearded** **,**
这 白色的 - 留着胡子的 ,

白胡子的，

['tuːθpɪk] - [slɪm]['mɑːrʃ(ə)n]['treɪdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] - ['herd] ['dɔːtər] [hæd; həd] [pɪtʃt]
toothpick **-** **slim** **Martian** **trader** **and** **his** **black** **-** **haired** **daughter** **had** **pitched**
牙签 - 苗条的 火星人 商 和 他的 黑色的 - 头发 女儿 有 投球
[ðer; ðər] [tent] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp][læst] [naɪt] .
their **tent** **next** **to** **his** **camp** **last** **night** **.**
他们的 帐篷 下一个 到 他的 营 最后的 夜晚 .

昨晚，一位身材瘦削如牙签的火星商人和他黑发的女儿在他的营地旁边搭起了帐篷。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ə'meɪzɪŋli] [fʊl] - ['bɑdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .
The **girl** **had** **been** **amazingly** **full** **-** **bodied** **for** **a** **Martian** **.**
这 女孩 有 到过 令人惊讶的是 满的 - 有形的 为了 一个 火星人 .

对于一个火星人来说，这个女孩的身材异常丰满。

[hɜːr; hər] [raʊnd] , [fɜːrm]['bɑːdi][ænd; ənd] ['senʃuəl] [lɪps] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Her **round** **,** **firm** **body** **and** **sensual** **lips** **made** **him** **suspect** **that** **she** **was** **a**
她 圆形的 , 公司 身体 和 感性的 嘴唇 制成 他 怀疑 那 她 曾是 一个
[hæf] - [briːd] ,
half **-** **breed** **,**
一半 - 品种 ,

她圆润紧致的身材和性感的嘴唇让他怀疑她是混血儿。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɜːrθli] ['sʌltrinəs] .
a **delightful** **combination** **of** **Martian** **grace** **and** **Earthly** **sultriness** **.**
一个 愉快 组合 的 火星人 优雅 和 尘世的 闷热 .

火星人的优雅与地球人的性感完美结合。

[mʌŋk] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz]['vɪʒ(ə)n] .
Monk **smiled** **as** **he** **saw** **her** **again** **in** **his** **mind's** **vision** **.**
僧 微笑 作为 他 锯 她 再次 在 他的 心灵的 想象 .

僧侣在脑海中再次看到她时，脸上露出了笑容。

[ʃiː; ʃi][slɪd] [ɔːf][hɜːr; hər]['æntɪloʊp] - [laɪk] - , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] ,
She **slid** **off** **her** **antelope** **-** **like** **lozelle** **,** **came** **to** **him** **slowly** **with** **her** **small** **,**
她 滑行 离开 她 羚羊 - 喜欢 - , 来了 到 他 缓慢地 和 她 小的 ,

她从羚羊般的小羚羊背上滑下来，慢慢地用她娇小的身躯向他走来，

['neɪkɪd] [fiːt] ['swɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd] .
naked **feet** **swishing** **through** **the** **sand** **.**
裸 脚 嗖嗖声 通过 这 沙 .

赤脚踩在沙滩上，发出沙沙的声响。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][kæmp][baɪ][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .
" **It** **is** **all** **right** **for** **us** **to** **camp** **by** **you** **?** **"** **she** **asked** **,** **her** **eyes** **wide** **.**
" 它 是 全部 正确的 为了 我们 到 营 经过 你 ? " 她 问 , 她 眼睛 宽的 .

"我们可以在你家旁边露营吗？"她睁大眼睛问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ? "
" We will not bother you ? "
" 我们 将要 不是 打扰 你 ? "

"我们不会打扰您吧？"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [mʌŋk] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] .
" Not at all , " Monk answered , his heart pounding .
" 不是 在 全部 , " 僧 回答 , 他的 心 猛击 .

"一点也不，"蒙克回答道，他的心怦怦直跳。

['æftər][ɔːl] , ['ɪtəd] [bɪn] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] ['hiːd]['iːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ]['wʊmən] — ['eni][kaɪnd][ʌv; əv]
After all , it'd been six months since he'd even seen a woman — any kind of
后 全部 , 它会 到过 六 几个月 自从 他会 甚至 已见 一个 女士 — 任何 种类 的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

毕竟，他已经六个月没见过女人了——任何类型的女人。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

"你叫什么名字?

" [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .
" the girl asked .
" 这 女孩 问 .

女孩问道。

" [mʌŋk] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] .
" Monk , they call me .
" 僧 , 他们 称呼 我 .

他们叫我和尚。

[mʌŋk] [oʊ'hɛrə] .
Monk O'Hara .
僧 奥哈拉 .

奥哈拉修士。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [blʌd] ['pʌlsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .
" He could feel the blood pulsing through his temples .
" 他 可以 感觉 这 血 脉动 通过 他的 寺庙 .

他能感觉到血液在太阳穴里涌动。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuːli] .
" I am Tooli .
" 我 是 图利 .

我是图利。

" [ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] .
" She curtsied .
" 她 屈膝礼 .

她行了个屈膝礼。

" [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː] ? "
" You like me ? "
" 你 喜欢 我 ? "

你喜欢我吗?

" [jeə] , " [mʌŋk] , [briːðd] .
" Yeah , " Monk , breathed .
" 是的 , " 僧 , 呼吸 .

"是啊，"和尚喘着气说。

" [aɪ][laɪk][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] .

"	I	like	you	a	lot	.
"	我	喜欢	你	一个	很多	.

我很喜欢你。

" ['leɪtər] , [θruː] [ðə; ðiː][pɔːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ,

"	Later	,	through	the	ports	of	his	sandcar	,
"	之后	,	通过	这	端口	的	他的	-	,

“后来，通过他的沙地车的港口，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [laɪð] ['muːvmənts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [set] [ʌp][ðer; ðər] [tent]

he	watched	her	lithe	movements	as	she	and	her	father	set	up	their	tent
他	观看	她	轻盈	移动	作为	她	和	她	父亲	放	向上	他们的	帐篷

.

:

.

他注视着她轻盈的动作，看着她和父亲一起搭帐篷。

[θruː'aʊt] [ðə; ðiː] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['restləs] ,

Throughout	the	night	,	his	sleep	was	thin	and	restless	,
自始至终	这	夜晚	,	他的	睡觉	曾是	薄的	和	不安	,

他整夜睡眠很浅，而且辗转反侧。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː][dɑːrk] , ['lʌvli] [feɪs] .

his	mind	on	fire	with	the	vision	of	the	dark	,	lovely	face	.
他的	头脑	在	火	和	这	想象	的	这	黑暗的	,	迷人的	脸	.

他脑海中浮现出那张黝黑而美丽的脸庞，令他心潮澎湃。

[soʊ] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['hiːd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

So	early	this	morning	he'd	gone	to	her	again	.
所以	早期的	这	早晨	他会	已消失	到	她	再次	.

今天一大早他就又去找她了。

" [haʊ] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['kɔːfi] , [kɪd] ?

"	How	about	some	coffee	,	kid	?
"	如何	关于	一些	咖啡	,	孩子	?

“孩子，想喝杯咖啡吗？”

[gɑːt] ['plenti] [ɪn][ðə; ðiː] - .

Got	plenty	in	the	sandcar	.
得到	很多	在	这	-	.

沙地车里有很多。

" [ʃiː; ʃi] ['krɪŋkld] [hɜːr; hər][noʊz] ['tiːzɪŋli] .

"	She	crinkled	her	nose	teasingly	.
"	她	皱巴巴的	她	鼻子	戏谑地	.

她调皮地皱了皱鼻子。

" [jes] , [aɪ][laɪk] [ɜːrθ] ['kɔːfi] .

"	Yes	,	I	like	Earth	coffee	.
"	是的	,	我	喜欢	地球	咖啡	.

“是的，我喜欢Earth咖啡。”

[maɪ][bɑːkəl] [kʌm] [tuː] ? "

My	bocle	come	too	?	"
我的	博克勒	来	也	?	"

我的盒子也一起来吗?

" [noʊ] , [dʒʌst][juː; jʊ] , [kɪd] .

"	No	,	just	you	,	kid	.
"	不	,	只是	你	,	孩子	.

“不，只有你，孩子。”

[jʊr; jər][oʊld]['mænz] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tent] .

Your	old	man's	busy	taking	down	the	tent	.
你的	老的	男人的	忙碌的	采取	向下	这	帐篷	.

你老爸正忙着拆帐篷呢。

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['i:gərli] , ['smaɪlɪŋ] .

"	She	nodded	eagerly	,	smiling	.
"	她	点头	急切地	,	微笑	.

她热情地点头，脸上带着笑容。

" [jes] , [aɪ] [kʌm] .

"	Yes	,	I	come	.
"	是的	,	我	来	.

“好的，我来了。”

[aɪ][laɪk][ju:; jʊ] .

I	like	you	.
我	喜欢	你	.

我喜欢你。

" [wʌt] ['greɪtər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][dɪd][ə; eɪ][mæn] [ni:d] ?

"	What	greater	invitation	did	a	man	need	?
"	什么	更大的	邀请	做过	一个	男人	需要	?

一个人还需要什么更好的邀请呢?

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fu:l] [skri:md] .

But	in	the	sandcar	the	little	fool	screamed	.
但	在	这	-	这	小的	傻子	尖叫	.

但是，在沙地车里，那个小傻瓜却尖叫起来。

[ðə; ði][oʊld]['mɑ:rʃ(ə)n]['dɑ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] , [jæŋkt] [mʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tu:li] ,

The	old	Martian	darted	into	the	car	,	yanked	Monk	away	from	Tooli	,
这	老的	火星人	飞镖	进入	这	车	,	猛拉	僧	离开	从	图利	,

老火星人猛地钻进车里，一把把蒙克从图利身边拽开。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən][ɪn'reɪdʒd] [bi:st] .

and	descended	on	him	like	an	enraged	beast	.
和	下降	在	他	喜欢	一个	愤怒	兽	.

像一头发怒的野兽般扑向他。

[mʌŋk] ['hædnt] [ment] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][oʊld]['mɑ:rʃ(ə)n] .

Monk	hadn't	meant	to	kill	the	old	Martian	.
僧	之前没有	意思是	到	杀	这	老的	火星人	.

蒙克原本并不想杀死那位火星老人。

['hi:d] [ment] ['oʊnli][tu:; tə]['saɪləns][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [skri:mz] [ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði] ['frenzid] [fleɪlɪŋ] [ʌv; əv]

He'd	meant	only	to	silence	his	shrill	screams	and	stop	the	frenzied	flailing	of
他会	意思是	仅有的	到	沉默	他的	尖锐	尖叫	和	停止	这	丧心病狂	挥舞	的

[hɪz; ɪz][fɪsts] .

his	fists	.
他的	拳头	.

他原本只是想制止他刺耳的尖叫声和疯狂挥舞的拳头。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [θɪn] [nek] [wʊd] [snæp][laɪk][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [stɪk]

How	could	he	have	known	that	the	thin	neck	would	snap	like	a	rotten	stick
如何	可以	他	有	已知	那	这	薄的	脖子	会	折断	喜欢	一个	烂	戳

['ʌndər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [bloʊ] ?

under	his	first	blow	?
在下面	他的	第一的	吹	?

他怎么会知道，那细长的脖子会在他的第一击下像腐烂的树枝一样折断呢?

['mʌŋks] [smaɪl] ['feɪdɪd] .

Monk's	**smile**	**faded**	**.**
僧侣的	微笑	褪色	.

僧侣的笑容消失了。

[noʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] ['hædnt] ['æktɪd] [tuː] ['waɪzli] .

No	**,**	**he**	**thought**	**,**	**he**	**hadn't**	**acted**	**too**	**wisely**	**.**
不	,	他	想法	,	他	之前没有	行动	也	明智地	.

不，他心想，他的做法并不明智。

['hiːd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [reɪs] [ə'weɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] - — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .

He'd	**expected**	**the**	**frightened**	**girl**	**to**	**leap**	**out**	**of**	**the**	**sandcar**	**and**	**race**	**away**	**on**	**her**	**lozelle**	**—**	**and**	**she**	**had**	**.**
他会	预期的	这	害怕	女孩	到	飞跃	出去	的	这	-	和	种族	离开	在	她	-	—	和	她	有	.

他原本以为受惊的女孩会跳出沙地车，骑着她的独木舟飞奔而去——而她也确实这么做了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [rɪ'vendʒ] - ['hʌŋgri] ['traɪbzmən] .

But	**he**	**hadn't**	**expected**	**her**	**to**	**return**	**an**	**hour**	**later**	**with**	**a**	**dozen**	**revenge**	**-**	**hungry**	**tribesmen**	**.**
但	他	之前没有	预期的	她	到	返回	一个	小时	之后	和	一个	打	复仇	-	饥饿的	部落成员	.

但他没想到一个小时后她会带着十几名一心复仇的部落成员回来。

[hɪz; ɪz] [mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

His	**mistake**	**had**	**been**	**in**	**letting**	**her**	**escape**	**.**
他的	错误	有	到过	在	出租	她	逃脱	.

他的错误在于让她逃走了。

[hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['saɪləntli] .

He	**cursed**	**silently**	**.**
他	被诅咒的	默默	.

他默默地咒骂着。

[ðen] [hiː; hi] [spæt] .

Then	**he**	**spat**	**.**
然后	他	争吵	.

然后他啐了一口。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dʌn] .

After	**all**	**,**	**it**	**was**	**over**	**and**	**done**	**.**
后	全部	,	它	曾是	超过	和	完毕	.

毕竟，一切都结束了。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [trʌst] [hɪm; ɪm] , ['berid] [hɪm; ɪm] ,

The	**Martians**	**had**	**trussed**	**him**	**,**	**buried**	**him**	**,**
这	火星人	有	桁架	他	,	埋葬	他	,

火星人把他捆了起来，埋葬了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [daɪ] — [bʌt; bət] ['hiːd] [æt; ət] [liːst] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [eɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] .

and	**left**	**him**	**to**	**die**	**—**	**but**	**he'd**	**at**	**least**	**been**	**wise**	**enough**	**not**	**to**	**reveal**	**his**	**ace**	**in**	**the**	**hole**	**.**
和	左边	他	到	死	—	但	他会	在	至少	到过	明智的	足够的	不是	到	揭示	他的	高手	在	这	洞	.

然后就任由他自生自灭——但他至少还算聪明，没有亮出自己的王牌。

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] , [oʊld] ['stɑːrdʌst] [luːk] ,

His	**partner**	**,**	**old**	**Stardust**	**Luke**	**,**
他的	伙伴	,	老的	星尘	卢克	,

他的搭档，老星尘卢克

[hæd; həd] [left] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] - [tu:; tə] [get] [freʃ] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] ['tʃændlər]

had	left	yesterday	in	the	auxiliary	sandcar	to	get	fresh	supplies	from	Chandler
有	左边	昨天	在	这	辅助的	-	到	得到	新鲜的	补给品	从	钱德勒

[fi:ld] .

Field	.
场地	.

昨天乘坐辅助沙车前往钱德勒机场补充新鲜物资。

[oʊld] ['stɑ:rdʌst] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ɑ:nɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkl] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑ:k] .

Old	Stardust	was	as	honest	as	a	baby	and	methodical	as	a	clock	.
老的	星尘	曾是	作为	诚实的	作为	一个	婴儿	和	有条不紊	作为	一个	钟	.

老星尘像婴儿一样诚实，像钟表一样有条不紊。

['hi:d] [rɪ'tɜ:rn] [tə'deɪ] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [dʒʌst] [æz; əz] ['hi:d] [dʌn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

He'd	return	today	,	late	in	the	afternoon	,	just	as	he'd	done	a	dozen	times	.
他会	返回	今天	,	晚的	在	这	下午	,	只是	作为	他会	完毕	一个	打	时代	.

今天下午晚些时候，他会像往常一样回来，就像他已经回来过十几次一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['stɑ:rdʌst] .

There	was	no	doubt	about	the	punctual	arrival	of	Stardust	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	这	准时	到达	的	星尘	.

星尘号准时到达，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] ['stɑ:rdʌst] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] [naɪt]

And	Stardust	would	save	him	before	the	freezing	descent	of	the	Martian	night
和	星尘	会	节省	他	前	这	冷冻	下降	的	这	火星人	夜晚

.

:
.

在火星寒冷的夜晚降临之前，星尘会救他。

[mʌŋk] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] ['tʃʌkld] [ə'gen] .

Monk	thought	for	a	moment	,	then	chuckled	again	.
僧	想法	为了	一个	片刻	,	然后	轻笑	再次	.

僧侣想了一会儿，然后又轻笑了一声。

[hɪz; ɪz] [gli:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] - [di:p] ['beriəl] .

His	glee	more	than	overshadowed	the	inconvenience	of	his	neck	-	deep	burial	.
他的	高兴	更多的	比	黯然失色	这	不便	的	他的	脖子	-	深的	葬礼	.

他欣喜若狂，丝毫没有顾虑被埋到脖子以下的不便。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['reskju:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] [gʊd] [di:d] [ʌv; əv] ['stɑ:rdʌst] ['lu:ks] [laɪf] .

For	the	rescue	would	be	the	last	good	deed	of	Stardust	Luke's	life	.
为了	这	救援	会	是	这	最后的	好的	契据	的	星尘	路加的	生活	.

这次营救将是星尘卢克一生中做的最后一件好事。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [læst] [di:d] .

In	fact	,	it	would	be	his	last	deed	.
在	事实	,	它	会	是	他的	最后的	契据	.

事实上，这将是他最后的举动。

['pɪriəd] .

Period	.
时期	.

时期。

[ðə; ði] [oʊld] [speɪs] [ræt] [hæd; həd] [aʊt] - [lɪvd] [hɪz; ɪz] ['ju:sflnəs] .

The	old	space	rat	had	out	-	lived	his	usefulness	.
这	老的	空间	鼠	有	出去	-	居住地	他的	用处	.

这只老太空鼠已经失去了利用价值。

[ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['mɑːrʃ(ə)n] [tə'reɪn] ['hiːd] ['prɑːbəbli] [end] [ʌp] [ɪn]

If	he	persisted	in	wandering	over	unexplored	Martian	terrain	he'd	probably	end	up	in
如果	他	持续	在	漫游	超过	未探索的	火星人	地形	他会	大概	结尾	向上	在

[ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [ɔːr] ['sweltərɪŋ] [greɪv] ['eniweɪ] .

a	freezing	or	sweltering	grave	anyway	.
一个	冷冻	或者	酷热	严重	反正	.

如果他执意在火星未知的地区游荡，最终很可能会葬身于冰天雪地或酷热难耐的坟墓中。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['mɜːrdər] — [nɑːt][ɪg'zæktli] .

So	it	wouldn't	be	murder	—	not	exactly	.
所以	它	不会	是	谋杀	—	不是	确切地	.

所以这不算谋杀——至少不完全算。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [wʌt] [ɔːl'redi] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

It	would	only	be	giving	a	bit	of	impetus	to	what	already	seemed	inevitable	.
它	会	仅有的	是	给予	一个	少量	的	动力	到	什么	已经	似乎	不可避免的	.

这只会加速看似不可避免的事情发生。

[mʌŋk] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['mʌslz] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv] [siːd] .

Monk	strained	his	neck	muscles	to	gaze	at	the	sacks	of	seed	.
僧	紧张	他的	脖子	肌肉	到	目光	在	这	麻袋	的	种子	.

僧侣绷紧脖子肌肉，凝视着那些种子袋。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][hɪz; ɪz] [suːn] .

They	would	all	be	his	soon	.
他们	会	全部	是	他的	很快	.

他们很快都会是他的。

[nɑːt][hæf] , [æz; əz] [naʊ] .

Not	half	,	as	now	.
不是	一半	,	作为	现在	.

远不及现在的一半。

[bʌt; bət][ɔːl] .

But	all	.
但	全部	.

但所有的一切。

[hiː; hi] [sʌkt] [ðə; ði] [kuːl] [er] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

He	sucked	the	cool	air	deep	into	his	lungs	.
他	真烂	这	凉爽的	空气	深的	进入	他的	肺	.

他深深地吸了一口凉气。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɝd] " — [noʊ] , [nɑːt][oʊ'keɪ] , [bʌt; bət]

"	Everything's	going	to	be	okay	,	"	he	murmured	"	—	no	,	not	okay	,	but
"	一切都是	去	到	是	好的	,	"	他	低声说道	"	—	不	,	不是	好的	,	但

['pɜːrfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

"一切都会好起来的，"他低声说道——不，不是好起来，而是完美。

" [hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

"	He	closed	his	eyes	,	at	peace	with	the	universe	.
"	他	关闭	他的	眼睛	,	在	和平	和	这	宇宙	.

他闭上双眼，与宇宙和谐相处。

[hiː; hi][kʊd; kəd][fər'get][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][sænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

He	could	forget	the	pressure	of	sand	on	his	chest	,
他	可以	忘记	这	压力	的	沙	在	他的	胸部	,

他可以忘记胸口沙子压迫的感觉了。

[fər'get] [ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃaʊər] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪk] , [swet] - ['mætɪd]
forget **the** **heat** **that** **was** **beginning** **to** **shower** **down** **on** **his** **thick** **,** **sweat** **-** **matted**
忘记 这 热 那 曾是 开始 到 淋浴 向下 在 他的 厚的 , 汗 - 哑光
[mɑːp][ʌv; əv] [her] .
mop **of** **hair** **.**
拖把 的 头发 .

他全然不顾开始倾泻而下的热浪，那热浪正落在他浓密、汗湿的乱发上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][kuːl] , [dɑːrk][bɑːr][ɑːn] [ɜːrθ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['smaɪlɪŋ]
He **could** **imagine** **himself** **in** **a** **cool** **,** **dark** **bar** **on** **Earth** **,** **surrounded** **by** **smiling**
他 可以 想象 他自己 在 一个 凉爽的 , 黑暗的 酒吧 在 地球 , 包围 经过 微笑
['wɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

他可以想象自己身处地球上一家凉爽昏暗的酒吧，周围都是面带微笑的女人。

[sipɪŋ] [aɪst] [drɪŋks] .
sipping **iced** **drinks** **.**
啜饮 冰镇 饮料 .

啜饮着冰镇饮料。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [briːðd] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Ahhh** **,** **"** **he** **breathed** **,** **opening** **his** **eyes** **.**
" 啊 , " 他 呼吸 , 开幕 他的 眼睛 .

“啊……”他喘着气，睁开了眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][eɪ eɪ biː] .
Then **he** **saw** **the** **Aab** **.**
然后 他 锯 这 aab .

然后他看到了阿布。

[ˌaɪ 'tiː] [skwɔtid] [ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] ,
It **squatted** **on** **a** **small** **,**
它 蹲着 在 一个 小的 ,

它蹲在一个小……上，

[ɪ'regjələr] - [ʃeɪpt] [duːn] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒægɪd] [ʃɑːrp] - [edʒd]
irregular **-** **shaped** **dune** **some** **three** **feet** **from** **him** **in** **the** **jagged** **sharp** **-** **edged**
不规律的 - 形状 沙丘 一些 三 脚 从 他 在 这 锯齿状 锋利的 - 边缘
['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɛvəlz] [eg] .
shadow **of** **a** **Devil's** **Egg** **.**
阴影 的 一个 魔鬼的 蛋 .

在距离他大约三英尺的地方，有一个形状不规则的沙丘，它位于魔鬼蛋锯齿状的尖锐阴影中。

[ɪts] [aɪz] , [laɪk] ['ʃaɪni] [pɪn] - ['hedz] [ʌv; əv] [əb'sɪdiən] , [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
Its **eyes** **,** **like** **shiny** **pin** **-** **heads** **of** **obsidian** **,** **were** **on** **a** **level** **with** **his** **.**
它是 眼睛 , 喜欢 闪亮的 别针 - 头部 的 黑曜石 , 是 在 一个 等级 和 他的 .

它的眼睛，就像闪亮的黑曜石针尖，与他的眼睛齐平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [skeɪld] ['kriːtʃər] , [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
It **was** **a** **red** **-** **scaled** **creature** **,** **about** **three** **inches** **long** **,**
它 曾是 一个 红色的 - 缩放 生物 , 关于 三 英寸 长的 ,

那是一种全身长着红色鳞片的生物，大约三英寸长。

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrθ] [kræb][ænd; ənd][æn; ən] [ɜːrθ]
combining **the** **most** **significant** **characteristics** **of** **an** **Earth** **crab** **and** **an** **Earth**
结合 这 最多 重要的 特征 的 一个 地球 螃蟹 和 一个 地球
[ænt] .
ant **.**
蚂蚁 .

结合了地球螃蟹和地球蚂蚁最显著的特征。

[ɪts] [klɔːz] [wɜːr; wər]['taɪni]['reɪzər] - [edʒd] [træps][ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['waɪər] - [θɪn] [ə'pendidʒiz] .

Its	claws	were	tiny	razor	-	edged	traps	on	the	ends	of	wire	-	thin	appendages	.
它是	爪子	是	微小的	剃刀	-	边缘	陷阱	在	这	结束	的	金属丝	-	薄的	附属物	.

它的爪子是细长附肢末端锋利的小型陷阱。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

Even	at	this	distance	,
甚至	在	这	距离	,

即使相隔如此远的距离，

[mʌŋk] [sɔː] [ðæt] [ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən] — ['weðər] [ɪn] [ɔː] [ɔːr][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

Monk	saw	that	its	mouth	was	open	—	whether	in	awe	or	in	anticipation	of	a
僧	锯	那	它是	嘴	曾是	打开	—	无论	在	敬畏	或者	在	预期	的	一个

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

僧侣看到它的嘴张开着——无论是出于敬畏还是期待饱餐一顿，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

he	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː][roʊz][ɑːn][ɪts][sɪks] [rɪr] [legz][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [ɪts][dɑːrk] [red] ['bɑːdi]['ɪntuː]

The	Aab	rose	on	its	six	rear	legs	as	if	trying	to	stretch	its	dark	red	body	into
这	aab	玫瑰	在	它是	六	后部	腿	作为	如果	尝试	到	拉紧	它是	黑暗的	红色的	身体	进入

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['betər] ['vɪʒ(ə)n] .

a	position	of	better	vision	.
一个	位置	的	更好的	想象	.

阿布用六条后腿站了起来，仿佛要伸展它深红色的身体，以获得更好的视野。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] [ɪts] [fɔːr] - [klɔːz] [tə'geðər] .

It	rubbed	its	fore	-	claws	together	.
它	摩擦	它是	前	-	爪子	一起	.

它摩擦着前爪。

['ʃɑːpənɪŋ] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] ?

Sharpening	them	,	perhaps	?
磨利	他们	,	也许	?

或许是在磨利它们?

[mʌŋk] ['ʃɪvəd] .

Monk	shivered	.
僧	瑟瑟发抖	.

僧侣打了个寒颤。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][mɑːrz] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [mʌŋk] [felt] [fɪr] .

For	the	first	time	since	his	arrival	on	Mars	twelve	years	ago	,	Monk	felt	fear	.
为了	这	第一的	时间	自从	他的	到达	在	火星	十二	年	前	,	僧	毛毡	害怕	.

自从十二年前抵达火星以来，蒙克第一次感到恐惧。

[tɪl] [naʊ] , ['hiːd] [met] [noʊ] ['ædvərseri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [bʊl] - [nekt] ['bɑːdi][kʊd; kəd][nɑːt] [səb'duː]

Till	now	,	he'd	met	no	adversary	that	his	strong	,	bull	-	necked	body	could	not	subdue
直到	现在	,	他会	遇见	不	对手	那	他的	强的	,	公牛	-	颈部	身体	可以	不是	征服

.

:
.

到目前为止，他还没有遇到过他那强壮的、颈项粗壮的身体无法征服的敌人。

[ˌɔːrdn'erəli] , ['hiːd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][eɪ eɪ biː][baɪ][ə; eɪ] ['skwɪʃɪŋ] [stɑːmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .

Ordinarily	,	he'd	dispose	of	an	Aab	by	a	squishing	stomp	of	his	boot	.
按说	,	他会	处置	的	一个	aab	经过	一个	挤压	跺脚	的	他的	启动	.

通常情况下，他会用靴子狠狠地踩扁一个Aab。

[ænd; ənd] ['hi:d] ['flaʊər] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwɜ:rt] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [dʒu:s] .

And	he'd	flower	the	naked	grave	with	a	squirt	of	tobacco	juice	.
和	他会	花	这	裸	严重	和	一个	喷出	的	烟草	汁	.

他会用烟草汁喷洒在裸露的坟墓上，为它增添一抹亮色。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['bɑ:dilɪs] .

But	now	it	was	as	if	he	were	bodiless	.
但	现在	它	曾是	作为	如果	他	是	无形体	.

但现在他仿佛失去了身体。

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] ,

His	broad	shoulders	,
他的	广阔	肩膀	,

他宽阔的肩膀，

['sɪnju:i] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['bærəl] - [tʃest] [si:md] ['berid] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['veri]

sinewy	arms	and	barrel	-	chest	seemed	buried	a	thousand	miles	deep	in	the	very
筋骨	武器	和	桶	-	胸部	似乎	埋葬	一个	千	英里	深的	在	这	非常

['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

bowels	of	the	planet	.
肠道	的	这	行星	.

肌肉发达的手臂和宽阔的胸膛仿佛埋藏在地球深处千里之外。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['helpləs] [fri:k] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [slaɪst] - [ɔ:f] [hed] [ɑ:n] [æn; ən] ['endləs] ['plætər]

He	was	a	helpless	freak	,	a	living	,	sliced	-	off	head	on	an	endless	platter
他	曾是	一个	无助	怪物	,	一个	活的	,	切片	-	离开	头	在	一个	无尽的	拼盘

[ʌv; əv] [red] [sænd] .

of	red	sand	.
的	红色的	沙	.

他是一个无助的怪物，一个活着的、被砍下的头颅，放在一盘无尽的红沙上。

[fɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪsi] ['bɔ:b(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['raɪzɪŋ] , ['swelɪŋ] , ['fɔ:rsɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] ['ʌðər]

Fear	was	an	icy	bauble	in	his	mind	,	rising	,	swelling	,	forcing	out	all	other
害怕	曾是	一个	冰冷的	玩具	在	他的	头脑	,	上升	,	肿胀	,	强制	出去	全部	其他

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

恐惧就像一个冰冷的饰品，在他脑海中不断升腾、膨胀，挤占了所有其他想法。

" [goʊ] - [wei] !

"	Go	'	way	!
"	去	-	方式	!

走开！

" [hi:; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

[ðə; ði] - [klɔ:z] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [sænd] .

The	Aab's	claws	fell	to	the	sand	.
这	-	爪子	跌倒	到	这	沙	.

阿布人的爪子掉落在了沙子上。

[mʌŋk] [sɔ:] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [glɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] - [laɪk] [tʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [blæk] ,

Monk	saw	the	menacing	glint	of	the	needle	-	like	tongue	in	the	creature's	black	,
僧	锯	这	威胁	闪烁	的	这	针	-	喜欢	舌头	在	这	生物的	黑色的	,

['oʊpən] [maʊθ] .

open	mouth	.
打开	嘴	.

僧侣看到那生物张开的黑色嘴巴里露出一条针状的舌头，闪着令人毛骨悚然的光芒。

[ɑːbz] [wɜːr; wər] [kɑːrˈnɪvərəs] , [hiː; hi] [nuː] .
Aabs **were** **carnivorous** **,** **he** **knew** **.**
AABs 是 食肉的 , 他 知道 .

他知道，阿布斯是肉食性的。

[ðeɪ] [ɪˈspeʃəli] [ˈreliʃt] [ðə; ði][sɔːft] , [ˈtendər] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] — [ðə; ði][lɪps] ,
They **especially** **relished** **the** **soft** **,** **tender** **places** **of** **the** **human** **body** **—** **the** **lips** **,**
他们 尤其 津津有味 这 柔软的 , 投标 地方 的 这 人类 身体 — 这 嘴唇 ,
[aɪz] , [tʌŋ] .
eyes **,** **tongue** **.**
眼睛 , 舌头 .

他们尤其喜欢人体柔软、娇嫩的部位——嘴唇、眼睛、舌头。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [əˈtæk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɑːbz] [wʊd] [trænsˈfɔːrm][ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] ,
Ten **minutes** **of** **attack** **by** **a** **hundred** **Aabs** **would** **transform** **a** **man** **into** **a** **white** **,**
十 分钟 的 攻击 经过 一个 百 AABs 会 转换 一个 男人 进入 一个 白色的 ,
[kliːn] [ˈskelɪt(ə)n] .
clean **skeleton** **.**
干净的 骨骼 .

一百名Aabs战士攻击十分钟，就能把一个人变成一具白骨。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [boʊnz] , [ðə; ði] [ɑːbz] [wʊd] [laɪ] [ˈprɑːstreɪt] , [tuː] [stʌft] [tuː; tə] [muːv] ,
About **the** **bones** **,** **the** **Aabs** **would** **lie** **prostrate** **,** **too** **stuffed** **to** **move** **,**
关于 这 骨头 , 这 AABs 会 说谎 前列腺 , 也 填充 到 移动 ,

至于骨头，Aabs会瘫倒在地，吃得太饱，动弹不得。

[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ˈswoʊlən][tuː; tə] [θraɪs] [ðer; ðər][ˈnɔːrm(ə)l][saɪz] .
their **bodies** **swollen** **to** **thrice** **their** **normal** **size** **.**
他们的 身体 肿 到 三次 他们的 普通的 尺寸 .

它们的身体肿胀到正常大小的三倍。

" [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !
" **Get** **out** **of** **here** **!**
" 得到 出去 的 这里 !

滚出去!

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" **he** **screamed** **.**
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː] [riˈtriːtid] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [ˈbækɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [eg] .
The **Aab** **retreated** **a** **few** **inches** **,** **backing** **into** **the** **shadow** **of** **the** **Devil's** **Egg** **.**
这 aab 撤退 一个 很少 英寸 , 后盾 进入 这 阴影 的 这 魔鬼的 蛋 .

Aab 后退了几英寸，退到了魔鬼蛋的阴影里。

" [goʊ][ɑːn] !
" **Go** **on** **!**
" 去 在 !

“继续!

[ænd; ənd] [kiːp] [ˈgoʊɪŋ] !
And **keep** **going** **!**
和 保持 去 !

继续前进!

" [ðə; ði][eɪ eɪ biː] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [kriːp] [əˈweɪ] .
" **The** **Aab** **turned** **and** **began** **to** **creep** **away** **.**
" 这 aab 转向 和 开始 到 潜行者 离开 .

“阿布人转身开始悄悄溜走。”

[ˌaɪ 'tiː] [ri'spɔndid] ['redɪli] [tuː; tə] ['mʌŋks] [kə'mændz] .

It	responded	readily	to	Monk's	commands	.
它	回应	容易	到	僧侣的	命令	.

它迅速响应了僧侣的命令。

[fɔːr; fər] [ɑːbz] [wɜːr; wər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] , [ɪf] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] , [taɪp] [ʌv; əv] [tə'lepəθi]

For	Aabs	were	gifted	with	a	rudimentary	,	if	unpredictable	,	type	of	telepathy
为了	AABs	是	天才	和	一个	基本的	, 如果		不可预测的	,	类型	的	心灵感应

.

:

.

因为Aabs人天生具有一种原始的、虽然不可预测的心灵感应能力。

[noʊ] [ˌɪntər'plænəteri] ['sɜːrkəs][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli]

No	interplanetary	circus	was	complete	without	its	complement	of	the	deadly
不	星际	马戏团	曾是	完全的	没有	它是	补充	的	这	致命

['kriːtʃərz] [kən'troʊld] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt]['hjuːmən] ['telə,pæθ] .

creatures	controlled	by	an	expert	human	telepath	.
生物	受控	经过	一个	专家	人类	心灵感应	.

任何星际马戏团都少不了由人类心灵感应专家控制的致命生物。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['niːd(ə)l][ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði][sænd] .

The	Aab	continued	to	needle	a	path	through	the	sand	.
这	aab	持续	到	针	一个	小路	通过	这	沙	.

阿布号继续在沙地上开辟出一条道路。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [eg] .

It	passed	through	the	shadow	of	the	Devil's	Egg	.
它	通过了	通过	这	阴影	的	这	魔鬼的	蛋	.

它穿过了恶魔之卵的阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm] [mʌŋk] , [ə; eɪ]['taɪni] [red] [bɔːl] [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

It	was	now	some	six	feet	from	Monk	,	a	tiny	red	ball	half	buried	in	the	desert	.
它	曾是	现在	一些	六	脚	从	僧	,	一个	微小的	红色的	球	一半	埋葬	在	这	沙漠	.

现在它距离蒙克大约六英尺远，像一个半埋在沙漠中的小红球。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] ['ekəud] [ɪn] ['mʌŋks] [maɪnd] , ['evər][soʊ] ['feɪntli] ,

Suddenly	a	thought	echoed	in	Monk's	mind	,	ever	so	faintly	,
突然	一个	想法	回声	在	僧侣的	头脑	,	曾经	所以	淡淡的	,

突然，一个念头在蒙克的脑海中微弱地回荡：

[laɪk][ðə; ði] ['berli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtər] , [fɑːr] [ə'weɪ] :

like	the	barely	distinguishable	sound	of	trickling	water	,	far	away	:
喜欢	这	仅仅	可区分的	声音	的	涓涓细流	水	,	远的	离开	:

就像远处传来几乎难以分辨的潺潺流水声：

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

I	will	come	back	.
我	将要	来	后退	.

我会回来的。

['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [kʌm] .

Many	of	us	will	come	.
许多	的	我们	将要	来	.

我们很多人都会来。

[mʌŋk] [peɪld] .

Monk	paled	.
僧	苍白	.

僧侣脸色苍白。

[dæm] .
Damn .
该死 .

该死。

['hiːd] [fər'gɑːtn] .
He'd **forgotten** .
他会 被遗忘的 .

他忘了。

[ðə; ði] [ɑːbz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'pɔːrts] , [sent] [aʊt] [skaʊts] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .
The **Aabs** **,** **according** **to** **biological** **reports** **,** **sent** **out** **scouts** **in** **search** **of** **food** **.**
这 AABs , 根据 到 生物 报告 , 发送 出去 侦察兵 在 搜索 的 食物 .

根据生物学报告，阿布人会派出侦察兵寻找食物。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] .
The **Aab** **before** **him** **was** **a** **scout** **.**
这 aab 前 他 曾是 一个 侦察 .

他前面的阿布是一名侦察兵。

[ðə; ði] [fɪr] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər] .
The **fear** **welled** **up** **within** **him** **,** **stronger** **than** **ever** **.**
这 害怕 井 向上 之内 他 , 更强 比 曾经 .

恐惧感在他心中涌起，比以往任何时候都更加强烈。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][held] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪt] ['prɪzn] , [jet] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]
His **body** **was** **held** **motionless** **in** **his** **tight** **prison** **,** **yet** **inside** **him** **he** **was**
['tremblɪŋ] .
trembling **.**
发抖 .

他的身体被紧紧地囚禁着，一动不动，但他的内心却在颤抖。

" [noʊ] ! [dəunt][goʊ] !
" **No** **!** **Don't** **go** **!**
" 不 ! 不 去 !

“不！别走！”

[kʌm] [bæk] !
Come **back** **!**
来 后退 !

回来!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **He** **repeated** **the** **words** **over** **and** **over** **in** **his** **mind** **,**
" 他 重复 这 字 超过 和 超过 在 他的 头脑 ,

他在心里一遍又一遍地重复着这些话。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][eɪ eɪ biː] [wʊd] [rɪ'spɑːnd]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] ['ɪmpʌls] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]
knowing **that** **the** **Aab** **would** **respond** **only** **to** **the** **mental** **impulse** **,** **not** **to** **the**
[saʊnd] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
sound **of** **words** **.**
声音 的 字 .

要知道，阿布只会对精神冲动做出反应，而不会对语言的声音做出反应。

[ɑːbz] [wɜːr; wər] [def] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] .
Aabs **were** **deaf** **to** **the** **human** **voice** **.**
AABs 是 聋 到 这 人类 嗓音 .

非洲人对人声充耳不闻。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː] [pɔːzd] .
The Aab paused .
这 aab 暂停 .

阿布停顿了一下。

" [dəunt][goʊ] !
" Don't go !
" 不 去 !

“别走！”

[dəunt] !
Don't !
不 !

不!

[dəunt] !
Don't !
不 !

不!

" ['sloʊli] , [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wiːl] , [ðə; ði][eɪ eɪ biː] [tɜːrnd] .
" Slowly , like a revolving wheel , the Aab turned .
" 缓慢地 , 喜欢 一个 旋转 车轮 , 这 aab 转向 .

“Aab 缓缓地，像一个旋转的轮子一样转动起来。”

[ɪts] [blæk] , [pɪn] - [hed] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [bɔːr] ['ɪntuː] ['mʌŋks] .
Its black , pin - head eyes seemed to bore into Monk's .
它是 黑色的 , 别针 - 头 眼睛 似乎 到 钻孔 进入 僧侣的 .

它那黑色的、针尖大小的眼睛仿佛要看穿僧侣的眼睛。

[aɪm]['goʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

[juː; jʊ]['kænɑːt][stɑːp][ˌem 'iː] .
You cannot stop me .
你 不能 停止 我 .

你阻止不了我。

[ðə; ði] [θɔːts] , [nɑːt][wɜːrdz] , ['fɪltərd] ['ɪntuː] ['mʌŋks] ['kɑːnʃəsnəs] .
The thoughts , not words , filtered into Monk's consciousness .
这 想法 , 不是 字 , 过滤 进入 僧侣的 意识 .

进入僧侣意识的是思想，而不是言语。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] , " [mʌŋk] ['telipæθ] .
" You are not going , " Monk telepathed .
" 你 是 不是 去 , " 僧 心灵感应 .

“你不能去，”僧侣用心灵感应说道。

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['fʌnəlɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ment(ə)l] [kə'mænd] .
He gritted his teeth , funneling all his strength into the mental command .
他 磨碎的 他的 牙齿 , 漏斗 全部 他的 力量 进入 这 精神的 命令 .

他咬紧牙关，将所有力量集中于精神控制之中。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪp'nɑːtɪk] [tʃeɪn] .
The Aab was struggling to break away from the hypnotic chain .
这 aab 曾是 挣扎 到 休息 离开 从 这 催眠的 链 .

Aab 正在努力挣脱催眠锁链。

[ɪts]['bɑːdi][wʌz; wəz] [groʊ'teskli] ['twɪstɪd] , [ɪts] [klɔːz] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] , [ɪts] [hed] ['bɑːbɪŋ]
Its **body** **was** **grotesquely** **twisted** **,** **its** **claws** **digging** **into** **the** **sand** **,** **its** **head** **bobbing**
它是 身体 曾是 怪诞地 扭曲 , 它是 爪子 挖掘 进入 这 沙 , 它是 头 上下摆动
[əb'sɜːrdli] .
absurdly **.**
荒谬地 .

它的身体扭曲得十分怪异，爪子深深地扎进沙子里，脑袋荒谬地晃动着。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] .
Let **me** **go** **.**
让 我 去 .

放开我。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] .
Let **me** **go** **.**
让 我 去 .

放开我。

" [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] .
" **You** **can't** **go** **.**
" 你 不能 去 .

你不能去。

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] .
I've **got** **you** **.**
我已经 得到 你 .

我罩着你。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] .
" **LET** **ME** **GO** **.**
" 让 我 去 .

放开我。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] .
LET **ME** **GO** **.**
让 我 去 .

放开我。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː] ['strʌgld] ['fjʊriəsli] .
The **Aab** **struggled** **furiously** **.**
这 aab 挣扎 愤怒地 .

阿布人拼命挣扎。

" [dæm] [juː; jʊ] , [aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][goʊ] .
" **Damn** **you** **,** **I** **won't** **let** **you** **go** **.**
" 该死 你 , 我 惯于 让 你 去 .

“该死的，我不会放你走。”

" [mʌŋk] [həːld] [ðə; ði] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['despərət] ['fjʊri] .
" **Monk** **hurled** **the** **thought** **at** **the** **creature** **in** **a** **fire** **of** **desperate** **fury** **.**
" 僧 投掷 这 想法 在 这 生物 在 一个 火 的 绝望的 愤怒 .

“僧侣带着绝望的愤怒，将这个想法抛向了那个生物。”

[ðə; ði][eɪ eɪ biː] [fel] , [ɪg'zɔːstɪd] .
The **Aab** **fell** **,** **exhausted** **.**
这 aab 跌倒 , 筋疲力尽的 .

阿布人筋疲力尽地倒下了。

[faɪv] , [ten] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] .
Five **,** **ten** **,** **fifteen** **minutes** **passed** **.**
五 , 十 , 十五 分钟 通过了 .

五分钟、十分钟、十五分钟过去了。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] .

The	wind	blew	.
这	风	吹	.

风吹了。

[ðə; ði][hɑːt]['mɑːrʃ(ə)n][sʌn] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði]['dezərt]['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['skɑːrlət] .

The	hot	Martian	sun	transformed	the	desert	into	a	sea	of	glittering	scarlet	.
这	热的	火星人	太阳	转变	这	沙漠	进入	一个	海	的	闪闪发光	猩红	.

火星炽热的太阳将沙漠变成了一片闪闪发光的猩红色海洋。

[ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv][sænd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði][ɪˈnɜːrt]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][eɪ eɪ biː] , ['kæməˌflɑːʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	mist	of	sand	settled	on	the	inert	body	of	the	Aab	,	camouflaging	it	.
一个	薄雾	的	沙	定居	在	这	惰性	身体	的	这	aab	,	伪装	它	.

一层沙雾笼罩着Aab号静止的船体，将其伪装起来。

[haʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [mɔːr] [tɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]['stɑːrdʌst] [luːk] ?

How	many	minutes	more	till	the	arrival	of	Stardust	Luke	?
如何	许多	分钟	更多的	直到	这	到达	的	星尘	卢克	?

距离星尘卢克登场还有多久？

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kloʊz][tuː; tə] [nuːn] .

It	must	be	close	to	noon	.
它	必须	是	关闭	到	中午	.

现在应该快到中午了。

[ðɛəd] [biː; bi][pərˈhæps][faɪv] [mɔːr] ['aʊərz] .

There'd	be	perhaps	five	more	hours	.
那里	是	也许	五	更多的	小时	.

或许还有五个小时。

['sɪksti] ['mɪnɪts] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][faɪv] ['aʊərz] —

Sixty	minutes	in	an	hour	,	and	five	hours	—
六十	分钟	在	一个	小时	,	和	五	小时	—

一小时六十分钟，五小时——

[ðə; ði][eɪ eɪ biː] [stɜːrd] .

The	Aab	stirred	.
这	aab	搅拌	.

阿布人动了动。

[ˌaɪ 'tiː][bɪˈgæn][tuː; tə][raɪz] .

It	began	to	rise	.
它	开始	到	上升	.

它开始上升。

[mʌŋk] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] : " [juː; jʊ][kɑːnt] [muːv] .

Monk	concentrated	on	the	thought	:	"	You	can't	move	.
僧	集中	在	这	想法	:	"	你	不能	移动	.

僧侣集中精神想着："你不能动。"

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] .

I've	got	you	.
我已经	得到	你	.

我罩着你。

[juː; jʊ][kɑːnt][raɪz] .

You	can't	rise	.
你	不能	上升	.

你无法崛起。

" [ðə; ði][eɪ eɪ biː] [stɑːpt] ['raɪzɪŋ] .

"	The	Aab	stopped	rising	.
"	这	aab	停止	上升	.

"阿布河停止了上涨。"

[mʌŋk] [likt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp][ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə] [kwentʃ]

Monk	licked	the	perspiration	from	his	upper	lip	in	a	futile	effort	to	quench
僧	舔过	这	汗	从	他的	上	唇	在	一个	徒劳	努力	到	淬火

[hɪz; ɪz][θɜːrst] .

his	thirst	.
他的	口渴	.

僧侣舔了舔上唇的汗水，徒劳地想要解渴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] .

But	there	was	nothing	to	worry	about	.
但	那里	曾是	没有什么	到	担心	关于	.

但其实没什么好担心的。

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] —

Nothing	at	all	—
没有什么	在	全部	—

什么都没有——

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜːrk] [bæk] .

His	head	jerked	back	.
他的	头	猛地一抖	后退	.

他的头猛地向后仰去。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'gen] .

The	Aab	was	rising	again	.
这	aab	曾是	上升	再次	.

阿布河再次上涨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [kə'mænd] .

It	was	defying	his	last	command	.
它	曾是	反抗	他的	最后的	命令	.

这违背了他最后的命令。

[mʌŋk] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

Monk	bit	his	lip	.
僧	少量	他的	唇	.

和尚咬了咬嘴唇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['taɪərɪŋ][dʒʌst][æz; əz] ['mʌslz] ['taɪər] .

His	mind	was	tiring	just	as	muscles	tire	.
他的	头脑	曾是	令人疲惫	只是	作为	肌肉	胎	.

他的大脑像肌肉一样，会感到疲惫。

[hiː; hi] ['kudnt] [hoʊp][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][eɪ eɪ biː] [hɪr] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .

He	couldn't	hope	to	hold	the	Aab	here	all	afternoon	.
他	不能	希望	到	抓住	这	aab	这里	全部	下午	.

他不可能整个下午都把Aab队留在这里。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː] , ['sʌmhaʊ] , [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .

The	Aab	,	somehow	,	must	be	disposed	of	.
这	aab	,	不知何故	,	必须	是	处置	的	.

无论如何，都必须处理掉这个Aab。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] , [keɪm] [ə; eɪ][plæn] .

Out	**of**	**the**	**heat**	**,**	**out**	**of**	**his**	**fear**	**and**	**desperation**	**,**	**came**	**a**	**plan**	**.**
出去	的	这	热	,	出去	的	他的	害怕	和	绝望	,	来了	一个	计划	.

在酷热、恐惧和绝望之中，他想出了一个计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] .

It	**was**	**simple**	**and**	**direct**	**.**
它	曾是	简单的	和	直接的	.

它简单明了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [mʌŋk] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] .

It	**gave**	**Monk**	**his**	**only**	**chance**	**for**	**survival**	**.**
它	给予	僧	他的	仅有的	机会	为了	生存	.

这是蒙克唯一的生存机会。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

He	**quickly**	**pressed**	**it**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**unconscious**	**mind**	**so**	**that**	**the**
他	迅速地	按下	它	进入	这	深度	的	他的	无意识	头脑	所以	那	这

[eɪ eɪ biː] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

Aab	**would**	**not**	**detect**	**it**	**.**
aab	会	不是	探测	它	.

他迅速将它深深地埋藏在潜意识深处，以免被阿布人察觉。

" [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Come**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	来	这里	,	"	他	说	.

“过来，”他说。

" [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	**I**	**won't**	**hurt**	**you**	**.**
"	我	惯于	伤害	你	.

我不会伤害你。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hɜːrt][ˌem 'iː] .

"	**You**	**will**	**hurt**	**me**	**.**
"	你	将要	伤害	我	.

你会伤害我。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

You	**will**	**dispose**	**of**	**me**	**.**
你	将要	处置	的	我	.

你会处置我。

[mʌŋk] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

Monk	**cursed**	**.**
僧	被诅咒的	.

僧侣咒骂。

[ɑːbz] [wəːnt, weənt] [ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'zest] [sʌm; səm] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] .

Aabs	**weren't**	**intelligent**	**,**	**but**	**they**	**possessed**	**some**	**reasoning**	**power**	**.**
AABs	不是	聪明的	,	但	他们	拥有	一些	推理	力量	.

Aabs人虽然不聪明，但他们具备一定的推理能力。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['telipæθ] .

"	**No**	**,**	**I**	**won't**	**hurt**	**you**	**,**	**"**	**he**	**telepathed**	**.**
"	不	,	我	惯于	伤害	你	,	"	他	心灵感应	.

“不，我不会伤害你，”他用意念说道。

" [kʌm] [hɪr] .

"	**Come**	**here**	**.**
"	来	这里	.

过来。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] .
Let **me** **see** **what** **you** **look** **like** **.**
让 我 看 什么 你 看 喜欢 .

让我看看你长什么样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
" **I** **am** **afraid** **.**
" 我 是 害怕的 .

“恐怕。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
You **have** **a** **plan** **.**
你 有 一个 计划 .

你已经有了计划。

[ðɪs] [taɪm] [mʌŋk] [rɪ'lækst] .
This **time** **Monk** **relaxed** **.**
这 时间 僧 轻松 .

这次和尚放松了下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['emәneɪt] ['oʊnli] [θɔːts] [ʌv; әv] [lʌv] [ænd; әnd] ['frendlinәs] .
He **tried** **to** **emanate** **only** **thoughts** **of** **love** **and** **friendliness** **.**
他 尝试 到 发出 仅有的 想法 的 爱 和 友善 .

他努力让自己只散发出爱与友善的气息。

" [aɪ][wәʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .
" **I** **won't** **hurt** **you** **.**
" 我 惯于 伤害 你 .

我不会伤害你。

[aɪ] ['prɑːmɪs] .
I **promise** **.**
我 承诺 .

我保证。

" [ðə; ði][eɪ eɪ biː]['hezɪteɪtɪd; 'hezәteɪtɪd] .
" **The** **Aab** **hesitated** **.**
" 这 aab 犹豫了一下 .

“阿布犹豫了。”

" [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
" **I** **command** **you** **to** **come** **here** **.**
" 我 命令 你 到 来 这里 .

我命令你到这里来。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɜːrt] .
You **will** **not** **be** **hurt** **.**
你 将要 不是 是 伤害 .

你不会受伤的。

" ['sloʊli] , [ðə; ði][eɪ eɪ biː] [krɔːld] ['fɔːrwərd] .
" **Slowly** **,** **the** **Aab** **crawled** **forward** **.**
" 缓慢地 , 这 aab 爬行 向前 .

“Aab缓缓向前爬行。”

[wʌn] [ɪntʃ] , [tuː] , [θriː] , [sɪks] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
One **inch** **,** **two** **,** **three** **,** **six** **,** **a** **dozen** **.**
一 英寸 , 二 , 三 , 六 , 一个 打 .

一英寸，二英寸，三英寸，六英寸，一打。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	only	five	feet	from	him	now	,	and	in	the	shadow	of	the
它	曾是	仅有的	五	脚	从	他	现在	,	和	在	这	阴影	的	这

['dɛvəlz] [eg] [ə'gen] .

Devil's	Egg	again	.
魔鬼的	蛋	再次	.

现在它离他只有五英尺远，再次笼罩在魔鬼蛋的阴影之下。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

['kloʊzər] .

Closer	.
更近	.

更近了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I	am	afraid	of	you	.
"	我	是	害怕的	的	你	.

我害怕你。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] .

Let	me	go	.
让	我	去	.

放开我。

[let] [ˌem 'iː][goʊ][get][ðə; ði] ['ʌðər] .

Let	me	go	get	the	others	.
让	我	去	得到	这	其他的	.

我去叫其他人。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː] ['sʌd(ə)nli] [breɪkt] [ɪts] [æd'væns] [baɪ] [dɪgɪŋ] [ɪts] [fɔːr] - [klɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

The	Aab	suddenly	braked	its	advance	by	digging	its	fore	-	claws	into	the	sand	.
这	aab	突然	刹车	它是	进步	经过	挖掘	它是	前	-	爪子	进入	这	沙	.

阿布突然用前爪扎进沙子里，停止了前进。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	But	you	don't	want	to	go	back	to	the	others	.
"	但	你	不	想	到	去	后退	到	这	其他的	.

但你不想回到其他人身边。

" ['mʌŋks] [lɪps] ['kwivəd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	Monk's	lips	quivered	as	he	spoke	.
"	僧侣的	嘴唇	颤抖	作为	他	辐	.

“僧侣说话时嘴唇颤抖。”

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [tuː; tə]['hjuːmən] [ɪrz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

His	words	,	to	human	ears	,	would	have	been	unintelligible	.
他的	字	,	到	人类	耳朵	,	会	有	到过	无法理解	.

他的话语，用人耳听来，是无法理解的。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

"	You	want	to	stay	here	.
"	你	想	到	停留	这里	.

你想留在这里。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	**want**	**to**	**come**	**closer**	**to**	**me**	**.**
你	想	到	来	更近	到	我	.

你想靠近我。

" [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['hɪpnətɪzəm] [brɔːt] [ə; eɪ][smɔːl] , ['saɪlənt][rɪ'plaɪ] :

"	**His**	**attempt**	**at**	**telepathic**	**hypnotism**	**brought**	**a**	**small**	**,**	**silent**	**reply**	**:**
"	他的	试图	在	心灵感应	催眠术	带来	一个	小的	,	沉默的	回复	:

“他试图用心灵感应催眠，却只换来一个微弱而无声的回应：

[aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	**must**	**call**	**the**	**others**	**.**
我	必须	称呼	这	其他的	.

我必须给其他人打电话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	**is**	**my**	**duty**	**to**	**call**	**the**	**others**	**.**
它	是	我的	责任	到	称呼	这	其他的	.

我有责任通知其他人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .

The	**others**	**are**	**hungry**	**.**
这	其他的	是	饥饿的	.

其他人饿了。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] [θruː] ['mʌŋks] [hɑːt] , [taɪt] ['bɑːdi] .

A	**shudder**	**passed**	**through**	**Monk's**	**hot**	**,**	**tight**	**body**	**.**
一个	不寒而栗	通过了	通过	僧侣的	热的	,	紧的	身体	.

一阵颤栗掠过蒙克滚烫紧绷的身体。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

A	**few**	**minutes**	**ago**	**he**	**had**	**delighted**	**in**	**the**	**coolness**	**of**	**the**	**desert**	**.**
一个	很少	分钟	前	他	有	高兴极了	在	这	凉爽	的	这	沙漠	.

几分钟前，他还很享受沙漠的凉爽。

[naʊ] [ðə; ði] [hiːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['presɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði]['faɪəri][hænd][ʌv; əv]

Now	**the**	**heat**	**seemed**	**to**	**be**	**pressing**	**down**	**upon**	**him**	**like**	**the**	**fiery**	**hand**	**of**
现在	这	热	似乎	到	是	紧迫	向下	之上	他	喜欢	这	火热	手	的

['seɪtn] .

Satan	**.**
撒但	.

现在，他感觉自己仿佛被撒旦的烈焰之手紧紧压住。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][skaʊt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	**You're**	**a**	**scout**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
"	你是	一个	侦察	,	不是	你	?

你是童子军，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**You**	**find**	**food**	**for**	**the**	**others**	**.**
"	你	寻找	食物	为了	这	其他的	.

“你去找食物给其他人吃。”

[juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [juːv] [faʊnd] ?

You	**go**	**back**	**and**	**tell**	**the**	**others**	**what**	**you've**	**found**	**?**
你	去	后退	和	告诉	这	其他的	什么	你已经	成立	?

你回去把发现告诉其他人吗?

" [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I tell the others .
" 我 告诉 这 其他的 .

我告诉其他人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .
The others are hungry .
这 其他的 是 饥饿的 .

其他人饿了。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] , [tuː] .
" But you're hungry , too .
" 但 你是 饥饿的 , 也 .

“但你也饿了。”

[waɪ] [ʃer] [wʌt] [juːv] [faʊnd] ?
Why share what you've found ?
为什么 分享 什么 你已经 成立 ?

为什么要分享你的发现?

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?
Why not take it all for yourself ?
为什么 不是 拿 它 全部 为了 你自己 ?

为什么不全部据为己有呢?

" [noʊ][rɪ'plaɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['mʌŋks] [maɪnd] .
" No reply appeared in Monk's mind .
" 不 回复 出现 在 僧侣的 头脑 .

“僧侣的脑海中没有浮现出任何答案。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
He continued :
他 持续 :

他继续说道:

" [kʌm] ['kloʊzər] .
" Come closer .
" 来 更近 .

靠近点。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[jʊə(r)] ['hʌŋgri] .
You're hungry .
你是 饥饿的 .

你饿了。

[jʊə(r)] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
You're too hungry to waste time calling the others .
你是 也 饥饿的 到 浪费 时间 呼叫 这 其他的 .

你饿得没力气给其他人打电话了。

" [ðə; ði][eɪ eɪ biː] [keɪm] ['kloʊzər] .
" The Aab came closer .
" 这 aab 来了 更近 .

“阿布人更近了。”

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] [eg] .
It passed out of the shadow of the Devil's Egg .
它 通过了 出去 的 这 阴影 的 这 魔鬼的 蛋 .

它走出了恶魔之卵的阴影。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [mʌŋk] .

It	came	to	within	two	feet	of	Monk	.
它	来了	到	之内	二	脚	的	僧	.

它离蒙克只有两英尺远。

[ˌaɪ ˈtiː] [krɔːst] [ðə; ði] [smɔːl] [duːn] .

It	crossed	the	small	dune	.
它	交叉	这	小的	沙丘	.

它越过了小沙丘。

[ˈsloʊli] , [ˈsloʊli] , [ɪts] [legz] [ˈleɪbərd] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [sænd] .

Slowly	,	slowly	,	its	legs	labored	through	the	thin	sand	.
缓慢地	,	缓慢地	,	它是	腿	辛勤劳作	通过	这	薄的	沙	.

它的双腿缓慢地、艰难地穿过薄薄的沙地。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [sʌm; səm] [sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ˈmʌŋks] [feɪs] .

At	last	it	stopped	some	six	inches	from	Monk's	face	.
在	最后的	它	停止	一些	六	英寸	从	僧侣的	脸	.

最后，子弹停在了距离蒙克的脸大约六英寸的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ɪˈmens] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌmbərɪŋ] , [ˈskeɪli] [ˈdʒaɪənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈplænəts] [ˈbɪljən] -

It	appeared	immense	,	like	a	lumbering	,	scaly	giant	from	the	planet's	billion	-
它	出现	巨大	,	喜欢	一个	伐木	,	鳞片状的	巨大的	从	这	行星的	十亿	-

[jɪr] - [əˈgoʊ] [pæst] .

year	-	ago	past	.
年	-	前	过去的	.

它看起来非常庞大，就像来自地球数十亿年前的笨重、浑身长满鳞片的巨人。

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌbd] [ɪts] [klɔːz] [təˈgeðər] , [ˈθretnɪŋli] .

It	rubbed	its	claws	together	,	threateningly	.
它	摩擦	它是	爪子	一起	,	威胁地	.

它摩擦着爪子，发出威胁的叫喊声。

[ɪts] [blæk] [maʊθ] [ˈoʊpənd] , [kloʊzd] , [ˈoʊpənd] , [kloʊzd] .

Its	black	mouth	opened	,	closed	,	opened	,	closed	.
它是	黑色的	嘴	打开	,	关闭	,	打开	,	关闭	.

它的黑色嘴巴张开，合上，张开，合上。

[ɪts] [ˈniːd(ə)l] [tʌŋ] [ˈtwɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [sneɪk] .

Its	needle	tongue	twisted	like	a	silver	snake	.
它是	针	舌头	扭曲	喜欢	一个	银	蛇	.

它的舌头像银蛇一样扭动着，像一根针。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhʌŋgri] , [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] .

I	am	hungry	,	came	the	thought	.
我	是	饥饿的	,	来了	这	想法	.

“我饿了。”一个念头闪过。

[soʊ] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] .

So	very	hungry	.
所以	非常	饥饿的	.

好饿啊。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

But	I	should	call	the	others	.
但	我	应该	称呼	这	其他的	.

但我应该给其他人打电话。

[kəm'baɪnd] [fɪr] [ænd; ənd][hoʊp] [hʌŋ] ['oʊvər] [mʌŋk] [laɪk][æn; ən][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['faɪər]
Combined **fear** **and** **hope** **hung** **over** **Monk** **like** **an** **omnipresent** **shower** **of** **fire**
合并 害怕 和 希望 悬挂 超过 僧 喜欢 一个 无所不在 淋浴 的 火
[ænd; ənd][aɪs] .
and **ice** .
和 冰 .

恐惧与希望交织在一起，如同无处不在的冰火交融，笼罩着蒙克。

[swet] [d'rɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hɑːt] [aɪz] , [əb'skjuərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
Sweat **dripped** **into** **his** **hot** **eyes** **,** **obscuring** **his** **vision** **.**
汗 滴落 进入 他的 热的 眼睛 , 遮蔽 他的 想象 .

汗水滴入他滚烫的双眼，模糊了他的视线。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He **opened** **his** **mouth** **.**
他 打开 他的 嘴 .

他张开了嘴。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Look** **,** **"** **he** **said** **.**
" 看 , " 他 说 .

“你看，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .
" **You** **are** **hungry** **.**
" 你 是 饥饿的 .

你饿了。

" [hiː; hi] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [wʊd] [kæst][aʊt] [beɪt] .
" **He** **wriggled** **his** **tongue** **as** **a** **fisherman** **would** **cast** **out** **bait** **.**
" 他 扭动 他的 舌头 作为 一个 渔夫 会 投掷 出去 饵 .

他像渔夫抛饵一样吐着舌头。

['hʌŋgri] , ['hʌŋgri] , ['hʌŋgri] , [keɪm] [ðə; ði]['taɪni] [vɔɪs] .
Hungry **,** **hungry** **,** **hungry** **,** **came** **the** **tiny** **voice** **.**
饥饿的 , 饥饿的 , 饥饿的 , 来了 这 微小的 嗓音 .

“饿了，饿了，饿了，”一个细小的声音传来。

[æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [pæst] .
An **eternity** **passed** **.**
一个 永恒 通过了 .

仿佛过了一个世纪那么久。

['mʌŋks] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['hæmər] ['paʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]
Monk's **heart** **was** **a** **monstrous** **hammer** **pounding** **in** **the** **depths** **of** **his** **body**
僧侣的 心 曾是 一个 滔天 锤 猛击 在 这 深度 的 他的 身体
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
and **in** **the** **depths** **of** **the** **planet** **.**
和 在 这 深度 的 这 行星 .

僧侣的心脏像一把巨大的锤子，在他身体深处，也在地球深处砰砰直跳。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['restləs] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd]
The **Aab** **was** **motionless** **save** **for** **the** **restless** **,** **uncertain** **moving** **and**
这 aab 曾是 静止不动 节省 为了 这 不安 , 不确定 移动 和
['blɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [aɪz] .
blinking **of** **its** **eyes** **.**
眨眼 的 它是 眼睛 .

除了眼睛不安地、不确定地转动和眨动之外，阿布一动不动。

[ðen] [ɪts] ['fɔːrleg] ['lɪftɪd] .
Then **its** **forelegs** **lifted** **.**
然后 它是 前腿 抬起 .

然后它的前腿抬起来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [druː] [ɪtˈself] [ˈfɔːrwərd] .
It **drew** **itself** **forward** **.**
它 画 本身 向前 .

它向前挺了过来。

[wʌn] [ɪntʃ] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] .
One **inch** **,** **two** **,** **three** **,** **four** **,** **five** **,** **six** **.**
一 英寸 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 .

一英寸，二英寸，三英寸，四英寸，五英寸，六英寸。

[mʌŋk] [ˈbekənd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrɪgəlɪŋ] , [ˈtwɪstɪŋ] [tʌŋ] .
Monk **beckoned** **the** **creature** **on** **with** **his** **wriggling** **,** **twisting** **tongue** **.**
僧 招手 这 生物 在 和 他的 扭动 , 扭曲 舌头 .

僧侣用他那扭动、旋转的舌头招手示意那生物继续前进。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **That's** **it** **!**
" 那就是 它 !

“就是这样!

" [hiː; hi] [ˈtelipæθ] .
" **he** **telepathed** **.**
" 他 心灵感应 .

他拥有心灵感应能力。

" [ˈkloʊzər] , [ˈkloʊzər] !
" **Closer** **,** **closer** **!**
" 更近 , 更近 !

越来越近，越来越近!

" [ðə; ði][eɪ eɪ biː] [ˈentərd] [ˈmʌŋks] [ˈoʊpən] [maʊθ] .
" **The** **Aab** **entered** **Monk's** **open** **mouth** **.**
" 这 aab 进入 僧侣的 打开 嘴 .

“阿布进入了僧侣张开的嘴里。”

[krʌntʃ] !
Crunch **!**
嘎吱声 !

嘎吱!

[mʌŋk] [tʃuːd] [ænd; ənd][spæt][ænd; ənd] [tʃuːd] [ænd; ənd][spæt] .
Monk **chewed** **and** **spat** **and** **chewed** **and** **spat** **.**
僧 咀嚼 和 争吵 和 咀嚼 和 争吵 .

和尚嚼着，吐了出来，又嚼着，吐了出来。

[hiː; hi] [ˈgrɪmɪst] [ˈhɪdiəsli] .
He **grimaced** **hideously** **.**
他 做了个鬼脸 极其可怕 .

他露出了极其可怕的表情。

[hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] .
He **coughed** **and** **choked** **.**
他 咳嗽 和 窒息 .

他咳嗽起来，呛住了。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː][ˈteɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pəˈpriːkə][ænd; ənd][ɔɪl] .
The **Aab** **tasted** **like** **a** **combination** **of** **paprika** **and** **oil** **.**
这 aab 尝过 喜欢 一个 组合 的 辣椒 和 油 .

Aab尝起来像辣椒粉和油的混合物。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [retʃ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] .
He **thought** **he** **was** **going** **to** **retch** **,** **but** **did** **not** **.**
他 想法 他 曾是 去 到 干呕 , 但 做过 不是 .

他感觉自己要吐了，但最终没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

And	it	was	over	.
和	它	曾是	超过	.

一切都结束了。

[mʌŋk] [briːðd] [ðə; ði] [kuːl] [er] .

Monk	breathed	the	cool	air	.
僧	呼吸	这	凉爽的	空气	.

僧侣呼吸着凉爽的空气。

[hɪz; ɪz] ['wɪri] [maɪnd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːpɪd] [waɪt] - ['bɪrdɪd] ['mɑːrʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	weary	mind	thought	of	the	stupid	white	-	bearded	Martian	and	of	his
他的	厌倦	头脑	想法	的	这	愚蠢的	白色的	-	留着胡子的	火星人	和	的	他的

['lʌvli] ['dɔːtər] .

lovely	daughter	.
迷人的	女儿	.

他疲惫的脑海中浮现出那个愚蠢的白胡子火星人和他可爱的女儿。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [ðæt] ['ɪdiət] [speɪs] [ræt] , ['stɑːrdʌst]

He	thought	of	what	he	was	going	to	do	to	that	idiot	space	rat	,	Stardust
他	想法	的	什么	他	曾是	去	到	做	到	那	笨蛋	空间	鼠	,	星尘

[luːk] .

Luke	.
卢克	.

他想着该如何处置那个白痴太空老鼠，星尘卢克。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [red] ['dezərt] [wer] , [ɪn][ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] , ['stɑːrdʌsts]

His	gaze	traveled	to	the	empty	red	desert	where	,	in	about	four	hours	,	Stardust's
他的	目光	旅行	到	这	空的	红色的	沙漠	在哪里	,	在	关于	四	小时	,	星尘的

- [wʊd] [ə'pɪr] .

sandcar	would	appear	.
-	会	出现	.

他的目光投向空旷的红色沙漠，大约四个小时后，星尘的沙地车就会出现在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['dɛvəlz] [eg] [siːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

It	shifted	to	the	sacks	of	priceless	Devil's	Egg	seed	,	and	he	began	to
它	转移	到	这	麻袋	的	无价	魔鬼的	蛋	种子	,	和	他	开始	到

['tʃʌk(ə)l] .

chuckle	.
轻笑	.

他的目光转向了那些价值连城的魔鬼蛋种子，然后他开始轻笑起来。

[ænd; ənd][læst] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ,

And	last	,	his	gaze	turned	to	the	black	,
和	最后的	,	他的	目光	转向	到	这	黑色的	,

最后，他的目光转向了黑暗。

[pɪn] - [pɔɪnt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fɔːr] - [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɑːbz] [wɪtʃ] [skwɔtid]

pin	-	point	eyes	and	the	moving	fore	-	claws	of	the	two	Aabs	which	squatted
别针	-	观点	眼睛	和	这	移动	前	-	爪子	的	这	二	AABs	哪个	蹲着

[sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒægɪd] ,

some	three	feet	away	from	him	in	the	jagged	,
一些	三	脚	离开	从	他	在	这	锯齿状	,

两只阿布兽蹲在他三英尺外崎岖不平的地面上，它们有着针尖般锐利的眼睛和活动的爪子。

[ʃɑːrp] - [edʒd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɛvəlz] [eg] . . . .

sharp	-	edged	shadow	of	a	Devil's	Egg	.	.	.
锋利的	-	边缘	阴影	的	一个	魔鬼的	蛋	.	.	.

恶魔蛋的锐利阴影.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神